

조선녀자축구역사와 명수들

Women's Football History and Stars of the DPRK





주체75(1986)년 5월 19일 김일성경기장에서 4. 25팀과 평안남도팀 사이의 경기로 첫 자욱을 뗀 조선에서의 여자 축구.

유럽과 아메리카의 많은 나라들에 비하면 50년이상, 중국과 태국 등 아시아의 여러 나라들보다는 20여년이나 늦게 시작된 조선여자축구는 조선로동당과 국가의 체육정책 그리고 조국의 존엄과 영예를 더없이 귀중히 여기는 선수들의 높은 애국열기로 하여 비약적인 발전을 가져왔다.

드넓은 축구장에 돋아나는 애어린 잔디마냥 축구선수가 될 소박한 꿈과 희망을 안은 처녀들이 뛸을 차기 시작한 그때로부터 오늘에 이르는 조선여자축구의 30여년은 기술에서 축구대 양으로, 아시아의 패권자, 세계적인 강팀으로 조선여자축구시대를 열어놓았으며 수많은 축구명수들을 배출하여 조국의 영예를 떨친 빛나는 년대들로 나라의 체육역사에 아로새겨졌다.

Women's football in the Democratic People's Republic of Korea made its debut on May 19, Juche 75 (1986), with a match in Kim Il Sung Stadium between the April 25 Sports Club and South Phyongan Province Sports Club.

Though it started over half a century later than European and American countries and 20-odd years than China, Thailand and other Asian countries, women's football in the DPRK has achieved a tremendous development thanks to the sports policy of the Workers' Party of Korea and the government and the uplifted patriotic enthusiasm of players who value the dignity and honour of their motherland.

Over 30 years after they began to learn the rudiments of football with a simple dream to become football players and entered the world of football, the young girls have opened a golden age for the women's football of their country, becoming the champion of Asia and a world-class team and producing many football stars. During these days they have written a brilliant chapter for the sports history of the country.



기술에서 대양으로

녀자축구에 대한 사회적 관심이 높아지는 속에 조선에서는 2~3년이라는 짧은 기간에 4. 25체육단을 비롯하여 16개의 체육단에 여자축구팀들이 조직되었으며 38개의 시, 군 청소년체육학교들에 여자축구종목들이 새로 나와 선수육성 사업이 힘 있게 벌어지고 국내경기들이 활발히 진행되었다.

From the seashore to the ocean of football

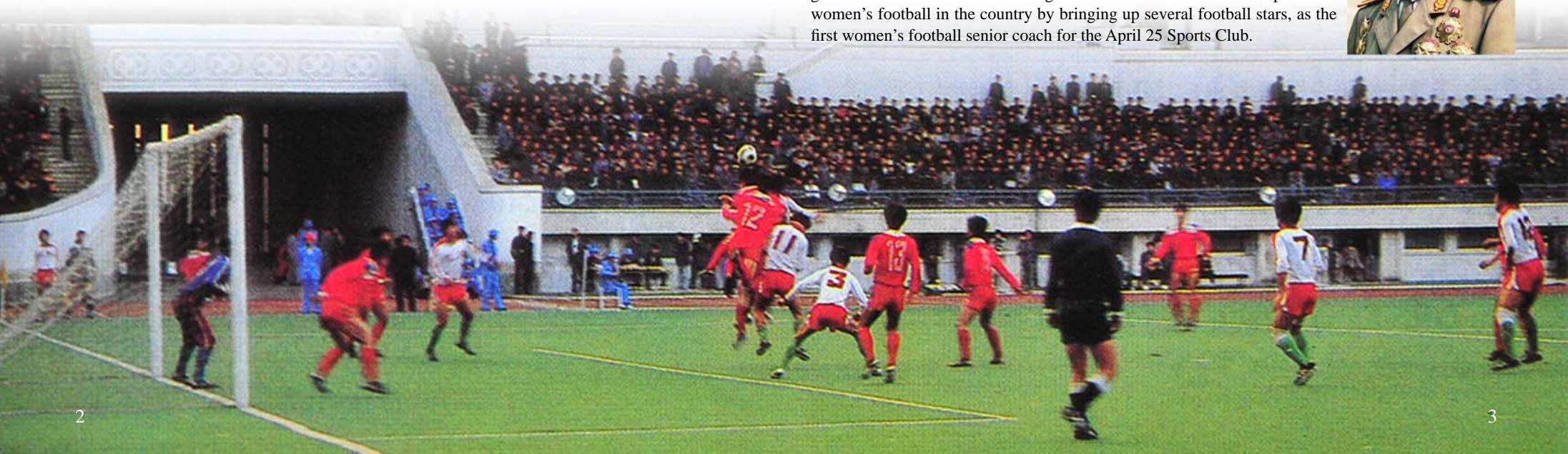
Amid heightened social interest in women's football, women's football teams were organized in 16 sports clubs including the April 25 Sports Club and women's football became a new event in the juvenile sports schools in 38 cities and counties in a few years, encouraging the training of reserve players, and national tournaments were organized.



인민체육인 리찬명은 제8차 월드컵경기대회에서 문지기로 활약하여 조선축구팀의 8강진출에 이바지하였으며 4. 25체육단의 여자축구를 개척한 책임감독으로서 여러명의 축구명수들을 키워내고 조선여자축구발전의 기초를 다져놓았다.



People's Athlete Ri Chan Myong was the goalkeeper of the national team when it entered the quarterfinal in the 8th World Cup. Later he rendered a great contribution to consolidating the foundations for the development of women's football in the country by bringing up several football stars, as the first women's football senior coach for the April 25 Sports Club.



조선녀자축구선수들은 주체77(1988)년에 중국 동북지방에서의 친선경기로 국제무대에 첫 선을 보인것을 비롯하여 여러차례의 국제경기들에 진출하여 주체79(1990)년에는 제11차 아시아경기대회 여자축구경기에서 3위를, 주체82(1993)년 제9차 아시아녀자축구선수권대회와 주체86(1997)년 제11차 아시아녀자축구선수권대회에서 2위를 쟁취하였으며 주체88(1999)년에는 제3차 여자월드컵경기대회 본선경기에 참가하였다.

The Korean girls made an international debut in a friendly match in northeast China in Juche 77 (1988), and then actively launched into the international arena, winning the bronze medal in the 11th Asian Games Women's Football Tournament in Juche 79 (1990) and silvers in the 9th and 11th AFC Women's Championships held in Juche 82 (1993) and Juche 86 (1997), respectively, and qualified for the 3rd Women's World Cup in Juche 88 (1999).



제11차 아시아경기대회
여자축구경기중에서

Scenes from the women's football event of the 11th Asian Games



주체79(1990)년 제11차 아시아경기대회 여자축구경기와 주체80(1991)년 제8차 아시아여자축구선수권대회에서 조선여자축구를 3위에 올려세운 여자축구종합팀의 첫 책임감독 공훈체육인 차종식

Merited Athlete Cha Jong Sok, first senior coach of the national women's football team, who led the national team to the third place in the women's football event of the 11th Asian Games in Juche 79 (1990) and the 8th AFC Women's Championship in Juche 80 (1991), respectively



조선여자축구를 아시아의 2위에 올려세웠으며 주체88(1999)년 제3차 여자월드컵경기대회 본선경기진출에로 이끈 여자축구종합팀의 두번째 책임감독 공훈체육인 명동찬

Merited Athlete Myong Tong Chan, second senior coach of the national women's football team, who led the national team to the second place in women's football in Asia and to the participation in the 3rd Women's World Cup in Juche 88 (1999).



조선여자축구의 개척에 이바지한 공훈체육인들

Merited Athletes who contributed to breaking a new ground for women's football in the DPRK



방어수 림순봉
Back Rim Sun Bong



공격수 리홍실
Forward Ri Hong Sil



아시아녀자축구명수
공격수 김금실
Forward Kim Kum Sil,
a women's football star in Asia



중간방어수 김순희
Quarterback Kim Sun Hui



문지기 캐영순
Goalkeeper Kye Yong Sun



방어수 김혜란
Back Kim Hye Ran



중간방어수 박정애
Quarterback Pak Jong Ae



방어수 리추월
Back Ri Chu Wol

방어수 임현숙, 공격수 양미순
Back Im Hyon Suk, Forward Yang Mi Sun



아시아의 패권자, 세계적인 강팀으로

새 세기에 들어서면서 조선녀자축구는 아시아의 패권자, 세계적인 강팀으로 급부상하여 신비로운 축구신화를 창조하였다. 경기장들마다에 련전련승으로 공화국기를 높이 휘날린 조선녀자축구는 『새로운 축구초대국이 출현하였다.』, 『조선팀의 승리는 조선의 사상, 조선의 사회제도, 조선의 정신의 승리이다.』, 『동방의 진달래는 세계의 진달래로 활짝 필것이다.』라는 격찬을 자아냈다.

주체90(2001)년 제13차 아시아녀자축구선수권대회 1위
주체91(2002)년 제14차 아시아경기대회 여자축구경기 1위
주체92(2003)년 제14차 아시아녀자축구선수권대회 1위
주체92(2003)년 제22차 세계대학생체육경기대회 여자축구경기 1위
주체95(2006)년 제3차 세계청년녀자축구선수권대회(20살미만) 1위
주체95(2006)년 제15차 아시아경기대회 여자축구경기 1위
주체96(2007)년 제1차 아시아청소년녀자축구선수권대회(16살미만) 1위
주체96(2007)년 제24차 세계대학생체육경기대회 여자축구경기 1위
주체96(2007)년 제5차 세계녀자축구선수권대회 8강 진출
주체96(2007)년 제4차 아시아청년녀자축구선수권대회(19살미만) 1위
주체96(2007)년 제4차 세계군대종합체육경기대회 여자축구경기 1위
주체97(2008)년 제16차 아시아녀자축구선수권대회 1위
주체97(2008)년 제1차 세계청소년녀자축구선수권대회(17살미만) 1위

Champion of Asia, a world-class team

Entering the new century, the national women's football team emerged as the champion of Asia and one of the strongest teams in the world, producing legendary tales. World mass media unstintingly praised team, saying "A new football power has emerged," "Korean team's victory is just the victory of the ideology, social system and spirit of the DPRK," and "The azalea from the East will bloom as an azalea of the world."

Gold at the 13th AFC Women's Championship in Juche 90 (2001)
Gold in the women's football event of the 14th Asian Games in Juche 91 (2002)
Gold at the 14th AFC Women's Championship in Juche 92 (2003)
Gold in the women's football event of the 22nd Universiade in Juche 92 (2003)
Gold at the 3rd FIFA U-20 Women's World Championship in Juche 95 (2006)
Gold in the women's football event of the 15th Asian Games in Juche 95 (2006)
Gold at the 1st AFC U-16 Women's Championship in Juche 96 (2007)
Gold in the women's football event of the 24th Universiade in Juche 96 (2007)
Becoming one of the Last Eight in the 5th Women's World Cup in Juche 96 (2007)
Gold at the 4th AFC U-19 Women's Championship in Juche 96 (2007)
Gold in the women's football event of the 4th World Military Games in Juche 96 (2007)
Gold at the 16th AFC Women's Asian Cup in Juche 97 (2008)
Gold at the 1st FIFA U-17 Women's World Cup in Juche 97 (2008)



아시아여자축구경기장들에서
연속 우승을 기록한 조선여자축구



Women's football team that recorded
consecutive victories in the AFC championships

조선여자축구를 아시아의 강팀으로 이끈 여자축구종합팀
책임감독 로력영웅 인민체육인 리성근

Labour Hero and People's Athlete Ri Song Gun,
senior coach of the national women's football team,
who led the team to become the champion of Asia



최우수선수상을 받은
아시아여자축구명수 조성옥

Jo Song Ok, women's football star of Asia,
who received the MVP award



동아시아 최우수선수상을 받은
2005년 세계10대최우수선수 허순희

Ho Sun Hui, one of the world top ten players in
Juche 94 (2005), who received the MVP award
of East Asia



최우수문지기상을
받은 리정희

Ri Jong Hui who received
the Best Goalkeeper award



최고득점수상과 기술상을
받은 진별희

Jin Pyol Hui who received
the Top Scorer prize and
technical award



아시아여자축구명수
리향옥

Ri Hyang Ok, a women's
football star of Asia



《<축중>으로 승리를 가져온 조선의 <붉은 번개>팀》

주체95(2006)년 8월 세계청년녀자축구선수권대회(20살미만)에서 1위를 쟁취한 조선녀자축구선수들속에서는 15명의 劳烈영웅이 배출되었고 6명의 선수들이 세계청년녀자축구명수로 선정되었다.

"Korea's Red Lightning team won victory by dint of storm."

The national team, which won the FIFA U-20 Women's World Championship held in August Juche 95 (2006), produced 15 Labour Heroes and 6 world stars.



조선녀자축구팀을 우승으로 이끈 책임감독
로력영웅 인민체육인 최광석
2006년 아시아축구련맹 최우수감독상과
2010년 아시아축구련맹 감독금별복무상을
받았다.

Senior coach Choe Kwang Sok, Labour Hero and People's Athlete, who led the team to victory

He won the AFC Coach of the Year award in Juche 95 (2006) and Service Award AFC Golden Star in Juche 99 (2010).



아시아축구련맹 청년녀자최우수선수상을
받은 세계청년녀자축구명수, 劳烈영웅
인민체육인 김선희

Labour Hero and People's Athlete Kil Son Hui, a world U-20 women's football star, who won the AFC Player of the Year prize



은축구화상을 받은 劳烈영웅
인민체육인 김성희
Labour Hero and People's Athlete Kim Song Hui, the Silver Boot prize winner





국제축구련맹이 선정한 세계청년여자축구명수들
World U-20 women's football stars selected by FIFA



문지기 전명희
Goalkeeper Jon Myong Hui



중간방어수 김경화
Quarterback Kim Kyong Hwa



방어수 흥명금
Back Hong Myong Gum



방어수 리은향
Back Ri Un Hyang



중간방어수 김춘희
Quarterback Kim Chun Hui



첫 세계 청소년 여자 축구 선수권 대회(17살 미만)에서 우승을 기록
Victory in the first FIFA U-17 Women's World Cup



동축구화상을 받은 전명화
Jon Myong Hwa,
the Bronze Boot prize winner



제16차 아시아여자축구선수권대회에서 또 다시 우승

Victory again in the 16th AFC Women's Asian Cup



세계여자축구계의 《별》 인민체육인 리금숙선수

18년간 120차의 국제경기들에 참가하여 105개의 꽃을 기록한 리금숙선수는 제13차, 제14차, 제16차 아시아여자축구선수권대회에서 최고득점수상과 주체95(2006)년부터 연속 3차례에 걸쳐 아시아축구련맹 여자최우수선수상을 받았으며 2007년 국제축구련맹 세계여자축구명수로 선정되어 활약하였다.

People's Athlete Ri Kum Suk, star of the world women's football

Ri Kum Suk who scored 105 goals in 120 international matches for 18 years, was awarded the Top Scorer prize at the 13th, 14th and 16th AFC Women's Championships and the AFC MVP prize for consecutively three times from Juche 95 (2006), was selected as a FIFA women's football star in Juche 96 (2007).

녀자축구계의 유망한 강팀으로

온 나라에 세차게 일고있는 체육열풍은 조선녀자축구발전에서 새로운 전환을 가져오고있다.

녀자축구에 대한 희망자들이 날을 따라 늘어나는 속에 선수후비육성체계가 정연하게 세워지고주체적이며 과학적인 경기전법들을 끊임없이 창조함으로써 조선녀자축구는 세계녀자축구계의 유망한 강팀으로서의 면모를 힘있게 과시하고있다.

주체102(2013)년, 주체103(2014)년, 주체104(2015)년 동아시아축구련맹
녀자동아시아컵경기대회, 동아시아경기대회 녀자축구경기들에서 연속 우승
주체103(2014)년 제17차 아시아경기대회 녀자축구경기에서 1위
주체104(2015)년 제6차 아시아축구련맹 16살미만 녀자축구선수권대회에서 1위
주체104(2015)년 아시아축구련맹 14살미만 지역별녀자축구선수권대회에서 1위
국제축구련맹 2016년 20살미만 녀자월드컵경기대회에서 1위
국제축구련맹 2016년 17살미만 녀자월드컵경기대회에서 1위
주체106(2017)년 동아시아축구련맹 E-1 녀자축구선수권대회에서 1위
주체106(2017)년 제7차 아시아축구련맹 16살미만 녀자축구선수권대회에서 1위

Promising power in the world women's football circles

The enthusiasm for sports brimming over the whole country is bringing about a new turning point in the development of women's football in the DPRK.

With the number of girls desirous of playing football increasing, a well-regulated system for training reserve players has been established, and scientific playing tactics of the Korean style have been ceaselessly created, so as to display the might of the country's women's football team as a promising global power.

Consecutive victories in the EAFF Women's East Asian Cups in Juche 102 (2013), Juche 103 (2014) and Juche 104 (2015) and the women's football event of the East Asian Games

First place in the women's football event of the 17th Asian Games in Juche 103 (2014)
First place in the AFC U-16 Women's Championship in Juche 104 (2015)

First place in the AFC U-14 Girls' Regional Championship in Juche 104 (2015)

First place in the FIFA U-20 Women's World Cup in Juche 105 (2016)

First place in the FIFA U-17 Women's World Cup in Juche 105 (2016)

First place in the EAFF E-1 Football Championship in Juche 106 (2017)

First place in the AFC U-16 Women's Championship in Juche 106 (2017)



동아시아의 축구경기들에서 결이어 우승

Consecutive victories in women's football matches in East Asia



2015년 동아시아축구련맹 최고득점수상을
받은 劳力英雄 인민체육인 라은심
Labour Hero and People's Athlete Ra Un Sim
who won the EAFF top scorer prize
in Juche 104 (2015)



2013년 동아시아축구련맹 최고득점수상을 받은
인민체육인 허은별
People's Athlete Ho Un Pyol
who won the EAFF top scorer
prize in Juche 102 (2013)



제17차 아시아경기대회 여자축구경기에서 1위 Gold in the event of women's football of the 17th Asian Games



주체93(2004)년부터 조선녀자축구 종합팀을 이끌어 승리의 월계관을 안아온 책임감독 로력영웅 인민체육인 김광민

2008년 아시아축구련맹 년간 최우수 축구감독상을 받았다.

Senior coach Kim Kwang Min, DPRK Labour Hero and People's Athlete, who has led the Korean women's football team to victories since Juche 93 (2004).
He received the AFC Coach of the Year prize in Juche 97 (2008).



국제축구연맹 2016년 20살미만 여자월드컵경기대회에서 우승

Gold in the FIFA U-20 Women's World Cup in Juche 105 (2016)



국제축구연맹 2016년 17살미만 여자월드컵경기대회에서 우승

Gold in the FIFA U-17 Women's World Cup in Juche 105 (2016)



은별상을 받은 승향심
Sung Hyang Sim, winner of
the Silver Ball prize



은축구화상을 받은 리해연
Ri Hae Yon, winner of the
Silver Boot prize



조선여자축구선수들속에서 배출된 여자축구국제심판원들



조선에서 처음으로 배출된 여자축구국제심판원
리홍실
2001년 아시아최우수국제심판원상을 받았다.
Ri Hong Sil, the first Korean international referee, was awarded the AFC Referee of the Year prize in Juche 90 (2001)



첫 여자축구선수들속에서 배출된
여자축구국제심판원 양미순

International referee Yang Mi Sun, produced from among the first-generation women's football players in the DPRK



여자축구국제심판원 김순희
주체88(1999)년 국제축구련맹 세계여자축구명수로
선정되어 활약하였으며 주체97(2008)년부터 주체100
(2011)년까지 아시아축구련맹 집행위원회 위원,
여성분과위원회 위원으로, 주체97(2008)년부터
주체98(2009)년까지 국제축구련맹 여성분과위원회
위원으로 활동

International referee Kim Sun Hui
She was selected as a world women's football star by FIFA in Juche 88 (1999), and worked on the AFC Executive Committee and the AFC Women's Football Committee from Juche 97 (2008) to Juche 100 (2011), and on the FIFA Women's Football Committee from Juche 97 (2008) to Juche 98 (2009).

International referees of women's football, produced from among women's football players



10여년간 세계여자축구계의 공정한 법판으로 활약하고 있는
여자축구국제심판원들인 권향옥(가운데)과 홍금년(오른쪽)

Ri Hyang Ok (middle) and Hong Kum Nyo (right) working as international referees of women's football for over 10 years





년대를 이어 푸른 잔디위에 금메달을 새기며 조국의 영예를 빛내여온 조선녀자축구는 우승의 계주봉을 억세게 이어가며 보다 훌륭한 래일을 창조해나갈것이다.

The DPRK's women's football team that has exalted the honour of the nation with gold medals generation after generation will add lustre to its fame, handing over the tradition of victory to still another generation.



편집: 김국철, 김광철

글 : 김태현

사진: 변찬우, 김석만

Edited by Kim Kuk Chol and Kim Kwang Chol

Written by Kim Thae Hyon

Photographed by Pyon Chan U and Kim Sok Man

조선녀자축구력사와 명수들

**Women's Football History and Stars
of the DPRK**

낸곳: 외국문출판사

인쇄: 외국문출판사 인쇄공장

발행: 주체107(2018)년 11월

Published by the Foreign Languages
Publishing House

Printed at the printing plant of the Foreign
Languages Publishing House
Issued in Juche 107 (2018)



조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사
주체107(2018)년

Foreign Languages Publishing House, DPRK
Juche 107 (2018)

